

Кузнецова Л.Г.

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНЖЕНЕРНЫХ ДИСЦИПЛИН С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Интеграция Украины в мировое образование, расширение международных связей, создание филиалов совместных предприятий и банков на Украине и за рубежом привело к необходимости досконального знания иностранных языков и, как следствие этого, появлению во многих высших учебных заведениях необходимости преподавания технических дисциплин на иностранных языках.

В связи с этим, нужно учитывать некоторые особенности. Прежде всего, тщательный выбор материала для изложения, так как по сравнению с изложением этой же дисциплины на родном языке, уровень понимания студентами излагаемого материала на иностранном языке существенно ниже. Преподаватель, излагающий курс, должен полностью владеть специальностью, а так же иностранным языком. Нередко профессиональные переводчики допускают ошибки, даже в основных технических терминах, не понимая суть вопроса. Поэтому, преподавание должны вести профессионалы основных (технических экономических и т.д.) специальностей, прошедшие стажировку за рубежом в ВУЗах, или на предприятиях, представляющих интерес по профилю специальности. Общаясь непосредственно с носителями языка и специалистами отрасли, преподаватели могут избежать неточностей в терминологии, ознакомиться с порядком и правилами ведения обучения или непосредственно, производственного процесса, новшествами, введенными на этих предприятиях, документацией, учетом и т.д.

В последнее время в Европе широко применяется метод «раздаточного материала» когда студенты получают конспект лекций в тезисном виде. Это позволяет значительно сократить время на запись ключевых моментов или прорисовывания схем, а тем же, учитывая специфику преподавания, избежать ошибок в орфографии. Преподаватель лишь объясняет суть вопроса, а студенты делают свои пометки в тексте. Как известно у всех людей психология разная и поэтому благодаря собственным записям, пометкам и обозначениям студент быстрее запоминает материал в удобном для себя виде. Более того, в подсознании откладываются ключевые схемы с основными связями, которые легче вспоминать. Да и найти что-либо в таком конспекте гораздо быстрее и проще, чем в книге.

Учитывая то, что преподавание ведется на иностранном языке целесообразно так же выдавать так называемый «словарь основной лексики» встречающейся в новой теме. Необходимо так же обратить внимание на важность введения основных определений и терминологии излагаемой дисциплины. На каждой лекции необходимо планировать время на подробное объяснение вновь вводимых терминов и определений. Особое внимание следует обратить на термины, имеющие одинаковое звучание на иностранном и родном языке, но существенно отличающиеся по смыслу. Учебные планы

Секція: Опору матеріалів та будівельних технологій

дисциплин читаемых на иностранном языке необходимо составлять таким образом, чтобы в наиболее концентрированной форме научить будущих инженеров пониманию общих тенденций и основных направлений развития науки и техники.

Литература:

1. Гордиенко М.Г., Конюхова Н.И. Разработка и исследование метода учебно – практической мотивации в изучении технического английского языка. Вісник НТУ “ХПІ”. Харків:НТУ “ХПІ”, 2002, №12. – Т2. С.341 – 343.